

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER
 

---

## N:r 32.

**Ministeriella noter, växlade med Nederländerna angående ömsesidighet rörande ersättning för olycksfall i arbete. Stockholm den 11 juni och 24 oktober 1922.**

a.

*Nederländske ministern i Stockholm till ministern för utrikes ärendena.*

(Översättning.)

Stockholm le 11 juin 1922.

Monsieur le Ministre,

La loi suédoise du 17 juin 1916 — Recueil Officiel, No. 235 — sur l'assurance contre les accidents du travail établi dans les cas prévus à l'article 27 un traitement différentiel pour l'ouvrier étranger. Cependant le dernier alinéa de l'article réserve au Roi le droit d'assimiler aux Suédois les sujets des États, qui accorderaient à ceux-là le même traitement qu'à leurs nationaux.

Or la loi néerlandaise de 1921 sur l'assurance contre les accidents du travail ainsi que la loi néerlandaise de 1919 sur l'assurance contre les accidents maritimes — Zeeongevallenwet — donnent les mêmes avantages indistinctement aux sujets suédois et aux sujets néerlandais.

La réciprocité se trouvant ainsi assurée dans la législation néerlandaise, j'ai été chargé de faire savoir à Votre Excellence, que le Gouvernement de la Reine attacherait du prix à ce que le dernier

Stockholm den 11 juni 1922.

Herr Minister,

Den svenska lagen av den 17 juni 1916 — Svensk Författningssamling N:r 235 — om försäkring för olycksfall i arbete stadgar beträffande i § 27 angivna fall en olikartad behandling för utländska arbetare. Emellertid förbehåller paragrafens sista stycke Konungen rätt att med svenska jämställa undersåtar uti länder, vilka beviljat svenskar samma behandling som sina egna medborgare.

Den nederländska lagen av 1921 angående försäkring för olycksfall i arbete ävensom den nederländska lagen av 1919 angående försäkring för olycksfall under sjöfart — Zeeongevallenwet — medgiva emellertid utan åtskillnad samma förmåner åt svenska och nederländska undersåtar.

Då ömsesidighet alltså i den nederländska lagstiftningen är tillförsäkrad, har jag erhållit i uppdrag att meddela Eders Excellens, att H. M. Drottningens regering skulle uppskatta, att sista

alinéa de l'article 27 de la loi suédoise précitée soit appliqué en faveur des sujets néerlandais et que ceux-ci puissent bénéficier à l'avenir d'une ordonnance Royale analogue à celle rendue le 4 novembre dernier — Recueil officiel, No. 668 — en faveur des sujets britanniques et italiens.

En m'acquittant de ces instructions par la présente, je pris Votre Excellence de bien vouloir me faire connaître en son temps la décision du Gouvernement du Roi dans la matière et saisis l'occasion de Vous offrir, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très-haute considération.

SWEERTS DE LANDAS.

stycket i § 27 i ovannämnda svenska lag måtte tillämpas till förmån för nederländska undersåtar och att sålunda dessa genom Kungl. förordning måtte tillförsäkras samma förmåner som för brittiska och italienska undersåtars vidkommande skett genom Kungl. förordningen den 4 sistlidne november — Svensk Författningssamling, n:r 668.

I det jag härmed fullgör de mig givna instruktioner, anhåller jag, att Eders Excellens behagade in sinom tid meddela mig Kungl. Maj:ts regerings beslut i ärendet, och begagnar detta tillfälle etc.

SWEERTS DE LANDAS.

b.

*Svenska utrikesdepartementet till nederländska beskickningen i Stockholm.*

(Översättning.)

Stockholm, le 24 octobre 1922.  
Monsieur le Comte,

Par une lettre en date du 11 juin dernier M. le Baron Sweerts a bien voulu me demander que le dernier alinéa de l'article 27 de la loi suédoise du 17 juin 1916 sur l'assurance contre les accidents du travail soit appliqué en faveur des sujets néerlandais et que ceux-ci puissent bénéficier à l'avenir d'une ordonnance royale analogue à celle rendue le 4 novembre dernier en faveur des sujets britanniques et italiens.

En réponse à cette demande, j'ai l'honneur de vous faire savoir

Stockholm den 24 oktober 1922.  
Herr Greve,

I skrivelse den 11 sistlidne juni har baron Sweerts anhållit, att sista stycket i § 27 i den svenska lagen av den 17 juni 1916 angående ersättning för olycksfall i arbete måtte tillämpas till förmån för nederländska undersåtar, och att sålunda dessa genom en Kungl. förordning måtte tillförsäkras samma fördelar som för brittiska och italienska undersåtars vidkommande skett genom Kungl. förordningen den 4 sistlidne november.

Till svar å denna framställning har jag äran meddela, att

que le Gouvernement du Roi vient de promulguer une ordonnance en la matière, dont vous trouverez le texte ci-joint.

Veillez agréer, Monsieur le Comte les assurances de ma considération très distinguée.

Pour le Ministre:  
A. E. RODHE.

Kungl. Maj:ts regering nyligen utfärdat en kungörelse i ärendet, vars text Ni finner här bifogad<sup>1</sup>.

Mottag etc.

För ministern:  
A. E. RODHE.

---

<sup>1</sup> Se Sv. Förf. saml. 1922, n:r 485.

Utkom av trycket den 25 november 1924.

and please return this to the King. This is a very  
important matter and should be attended to immediately.  
I am sure you will do your best to see that this is  
done.

Yours faithfully,  
The Secretary of State  
for the Colonies

For the Secretary:  
A. M. Jones

John A. King  
A. T. Jones

Printed and Published by the Government Printer

Printed and Published by the Government Printer

Printed and Published by the Government Printer



## Depositionsprotokoll.

(Översättning.)

Etant donné qu'à l'occasion du VIII<sup>ème</sup> Congrès de l'Union Postale Universelle tenu à Stockholm, ont été conclus, en date du 28 août 1924, les accords suivants:

1. une Convention postale universelle, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

2. un Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec Protocole final et Règlement,

3. un Arrangement concernant les colis postaux, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

4. un Arrangement concernant les mandats de poste, avec Règlement,

5. un Arrangement concernant les virements postaux, avec Protocole final et Règlement,

6. un Arrangement concernant les recouvrements, avec Règlement,

7. un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec Règlement,

et que, ultérieurement a été signé un Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention postale universelle et contenant un article additionnel sous le numéro XII;

Etant donné, en outre, que, aux termes de l'Article 13 de la Convention postale universelle, les ratifications des Actes du Congrès doivent être communiquées au Gouvernement du Pays siège du Congrès;

Sedan vid den i Stockholm hållna åttonde världspostkongressen under den 28 augusti 1924 undertecknats följande överenskommelser:

1. en världspostkonvention med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

2. ett avtal angående utväxling av assurerade brev och askar med slutprotokoll och expeditiionsreglemente,

3. ett avtal angående postpaket med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

4. ett avtal angående postanvisningar med expeditiionsreglemente,

5. ett avtal angående postgiörörelsen med slutprotokoll och expeditiionsreglemente,

6. ett avtal angående inkaseringar med expeditiionsreglemente,

7. ett avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter med expeditiionsreglemente,

och sedan senare undertecknats ett slutprotokoll, innebärande rättelse till världspostkonventionens slutprotokoll och innehållande en tillägsartikel under n:r XII

och då dessutom i enlighet med bestämmelserna i världspostkonventionens Art. 13 ratifikationshandlingarna till de vid kongressen antagna fördragen skola delgivas regeringen i det land, där kongressen hållits,

Le soussigné, Ministre Plénipotentiaire, Chef des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

*Certifie:* que jusqu'à ce jour ont été déposés dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères les instruments de ratification suivants, trouvés en bonne et due forme:

*Allemagne.*

Sept actes datés du 22 juillet 1925, par lesquels le Président de l'Empire Allemand déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

*Autriche.*

Un acte daté du 10 août 1925, par lequel le Président de la République Fédérale de l'Autriche déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

*Belgique.*

1. Un acte daté du 19 août 1925, par lequel S. M. le Roi des Belges ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements susmentionnés, à l'exception de celui concernant les colis postaux;

2. Une déclaration datée du 26 août 1925 et signée par le Chargé d'Affaires a. i. de Belgique à Stockholm, constatant que les ratifications déposées sur la Convention postale universelle, l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, ainsi que les Règlements d'exécution et les Protocoles qui

bestyrker undertecknad minister plénipotentiaire, chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv,

att intill denna dag hava i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv deponerats följande i gott och behörigt skick befunna ratifikationsinstrument:

*Tyska Riket.*

Sju handlingar, daterade den 22 juli 1925, genom vilka Tyska Rikets President förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

*Österrike.*

En handling, daterad den 10 augusti 1925, genom vilken Federativa Republiken Österrikes President förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovannämnda avtalen.

*Belgien.*

1. En handling, daterad den 19 augusti 1925, genom vilken H. M. Belgiernas Konung ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom ovannämnda avtal med undantag av avtalet angående postpaket.

2. En deklARATION, daterad den 26 augusti 1925 och undertecknad av Belgiens t. f. chargé d'affaires i Stockholm, konstaterande, att de ratifikationer, som deponerats till världspostkonventionen, avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar jämte till desamma hörande expeditionreglementen och proto-

s'y rapportent, valent à la fois pour la Belgique et la Colonie du Congo Belge.

*Brésil.*

Un acte dressé en portugais et daté du 20 mai 1925, par lequel le Président des Etats-Unis du Brésil ratifie la Convention ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et concernant les colis postaux.

*Bulgarie.*

Un acte daté du 2 juin 1925, par lequel S. M. le Roi des Bulgares ratifie la Convention ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux, concernant les mandats de poste et concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques.

*Canada.*

Un acte daté du 12 novembre 1924, par lequel le Ministre des Postes du Dominion du Canada, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention, y compris l'Article XII du Protocole final.

*Danemark.*

Un acte du 28 août 1925 dressé en danois et accompagné d'une traduction française, par lequel S. M. le Roi de Danemark et d'Islande ratifie pour la part de Danemark la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

*Esthonie.*

Sept actes datés du 22 août 1925, par lesquels le Chef d'Etat

koll, skola på samma gång gälla för Belgien och Belgiska Kongo-kolonien.

*Brasilien.*

En på portugisiska avfattad och den 20 maj 1925 daterad handling, genom vilken Brasiliens förenade staters President ratificerar konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar och angående postpaketet.

*Bulgarien.*

En handling, daterad den 2 juni 1925, genom vilken H. M. Bulgarernas Konung ratificerar konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaketet, angående postanvisningar och angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter.

*Canada.*

En handling, daterad den 12 november 1924, genom vilken Canadas minister för posten i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen, däri inbegripen slutprotokollets art. XII.

*Danmark.*

En på danska avfattad, av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 28 augusti 1925, genom vilken H. M. Konungen av Danmark och Island för Danmarks del ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovannämnda avtalen.

*Estland.*

Sju handlingar, daterade den 22 augusti 1925, genom vilka

de la République d'Esthonie ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

*Etats-Unis D'Amérique.*

1. Quatre actes datés du 24 mars 1925, par lesquels le Président des États-Unis d'Amérique ratifie la Convention postale universelle, le Protocole final de la Convention — y compris l'Article XII —, le Règlement d'exécution de la Convention et le Protocole final du Règlement;

2. Un memorandum du State Department à Washington daté du 30 juillet 1925 et contenant la déclaration que les susdites ratifications valent aussi pour les Iles Philippines et pour l'ensemble des possessions insulaires des États-Unis d'Amérique autres que les Iles Philippines.

*Finlande.*

Cinq actes datés du 4 août 1925, par lesquels le Président de la République de Finlande ratifie la Convention, ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux, concernant les mandats de poste, et concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques.

*Grande-Bretagne.*

Deux actes datés du 15 juillet 1925, par lesquels le Ministre des Postes de S. M. Britannique, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que l'Arrangement concer-

Republiken Estlands Statschef ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

*Amerikas Förenta Stater.*

1. Fyra handlingar, daterade den 24 mars 1925, genom vilka Amerikas Förenta Staters President ratificerar världspostkonventionen, konventionens slutprotokoll — däri inbegripen art. XII — konventionens expeditiönsreglemente och reglementets slutprotokoll.

2. Ett memorandum från State Department i Washington, daterat den 30 juli 1925 och innehållande förklaring, att ovan nämnda ratifikationer även gälla för Filippinska öarna och för Amerikas Förenta Staters samtliga öbesittningar förutom Filippinska öarna.

*Finland.*

Fem handlingar, daterade den 4 augusti 1925, genom vilka Republiken Finlands President ratificerar konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaket, angående postanvisningar och angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter.

*Storbritannien.*

Två handlingar, daterade den 15 juli 1925, genom vilka H. Brittiska Majestäts minister för posten, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom avtalet



nant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

*Hongrie.*

Un acte daté du 27 juillet 1925 et signé par le Ministre Royal Hongrois du Commerce, par lequel le Gouvernement Royal de Hongrie, après l'agrément préalable de S. A. S. le Gouverneur du Royaume, ratifie la Convention et les six Arrangements susmentionnés, ainsi que le Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention.

*Inde Britannique.*

Trois actes datés du 21 août 1925, par lesquels le Secrétaire d'Etat pour l'Inde, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et concernant les colis postaux.

*Islande.*

Un acte du 28 août 1925, dressé en danois et accompagné d'une traduction française, par lequel S. M. le Roi de Danemark et d'Islande ratifie pour la part d'Islande la Convention — y compris l'article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux, concernant les mandats de poste et concernant les recouvrements.

*Maroc.*

(à l'exclusion de la Zone Espagnole)

Un acte daté du 14 mars 1925, dressé en arabe et accompagné d'une traduction française, par

angående utväxling av assurerade brev och askar.

*Ungern.*

En handling, daterad den 27 juli 1925 och undertecknad av K. Ungerska handelsministern, genom vilken K. Ungerska regeringen efter erhållet bemyndigande av Hans Furstl. Höghet Riksföreståndaren ratificerar konventionen och de sex ovannämnda avtalen jämte slutprotokollet, innebärande rättelse till konventionens slutprotokoll.

*Brittiska Indien.*

Tre handlingar, daterade den 21 augusti 1925, genom vilka Statssekreteraren för Indien, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar och angående postpaketet.

*Island.*

En på danska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, genom vilken H. M. Konungen av Danmark och Island för Islands del ratificerat konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaketet, angående postanvisningar och angående inkaseringar.

*Marocko*

(med undantag av den spanska zonen.)

En på arabiska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 14 mars



lequel S. M. Chérifienne fait ratifier la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

#### *Mexique.*

Un acte dressé en espagnol et daté du 20 février 1925, par lequel le Président des Etats-Unis du Mexique ratifie la Convention.

#### *Norvège.*

1. Six actes datés du 27 février 1925, par lesquels S. M. le Roi de Norvège ratifie la Convention, ainsi que les Arrangements susmentionnés, à l'exception de celui concernant les virements postaux:

2. Un acte daté du 15 mai 1925, par lequel S. M. le Roi de Norvège ratifie l'Article XII du Protocole final de la Convention.

#### *Nouvelle-Zélande.*

Deux actes datés du 2 juillet 1925, par lesquels le Gouverneur Général du Dominion de la Nouvelle-Zélande, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention, ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

#### *Pays-Bas.*

1. Un acte daté du 28 avril 1925, par lequel S. M. la Reine des Pays-Bas déclare ratifier la Convention et les six Arrangements susmentionnés en ajoutant toutefois que, pour ce qui concerne les Indes néerlandaises et les colonies néerlandaises en Amérique, la ratification n'implique pas l'Arrangement concernant les

1925, genom vilken H. M. Scheffien låter ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

#### *Mexiko.*

En på spanska avfattad handling, daterad den 20 febr. 1925, genom vilken Mexikos Förenta Staters President ratificerar konventionen.

#### *Norge.*

1. Sex handlingar, daterade den 27 januari 1925, genom vilka H. M. Konungen av Norge ratificerar konventionen ävensom ovannämnda avtal med undantag av avtalet angående postgiro rörelsen.

2. En handling, daterad den 15 maj 1925, genom vilken H. M. Konungen av Norge ratificerar konventionens slutprotokoll art. XII.

#### *Nya Zeland.*

Två handlingar, daterade den 2 juli 1925, genom vilka Nya Zeland's Generalguvernör i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen jämte avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar.

#### *Nederländerna.*

1. En handling, daterad den 28 april 1925, genom vilken H. M. Drottningen av Nederländerna förklarar sig ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen, tilläggande likväl att ratifikationen, för vad angår Nederländska Indien och de Nederländska kolonierna i Amerika, icke omfattar avtalen angående

virements postaux ni celui concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques;

2. Un acte daté du 23 juillet 1925, par lequel S. M. la Reine des Pays-Bas déclare ratifier le Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention.

*Territoire de la Sarre.*

Un acte daté du 19 août 1925, par lequel le Président p. i. de la Commission de Gouvernement du Territoire de la Sarre déclare ratifier la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

*Siam.*

Un acte daté du 13 mai 1925, dressé en siamois et accompagné d'une traduction anglaise, par lequel S. M. le Roi de Siam ratifie la Convention, ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux et concernant les mandats de poste.

*Suède.*

Un acte daté du 6 juin 1925, dressé en suédois et accompagné d'une traduction française, par lequel S. M. le Roi de Suède ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements susmentionnés, à l'exception de celui concernant les virements postaux.

*Suisse.*

Un acte daté du 7 juillet 1925, par lequel le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole

postgiroörelsen eller angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter.

2. En handling, daterad den 23 juli 1925, genom vilken H. M. Drottningen av Nederländerna förklarar sig ratificera slutprotokollet, innebärande rättelse till konventionens slutprotokoll.

*Saar-området.*

En handling, daterad den 19 augusti 1925, genom vilken tf. ordföranden i Saar-områdets regeringskommission förklarar sig ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

*Siam.*

En på siamesiska avfattad och av engelsk översättning åtföljd handling, daterad den 13 maj 1925, genom vilken H. M. Konungen av Siam ratificerar konventionen ävensom avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaket och angående postanvisningar.

*Sverige.*

En på svenska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, genom vilken H. M. Konungen av Sverige ratificerar konventionen — däri inbegripen Slutprotokollets art. XII — ävensom de ovannämnda avtalen med undantag av avtalet angående postgiroörelsen.

*Schweiz.*

En handling, daterad den 7 juli 1925, genom vilken Schweiziska Förbundsrådet förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen Slutprotokollets art. XII

final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

*Tunisie.*

Un acte daté du 2 juin 1925, dressé en arabe et accompagné d'une traduction française, par lequel S. A. le Bey de Tunis ratifie la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

ävensom de sex ovannämnda avtalen.

*Tunis.*

En på arabiska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 2 juni 1925, genom vilken H. H. Beyen av Tunis ratificerar konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

*Union des Républiques Soviétistes Socialistes.*

Trois actes datés du 31 août 1925, dressés en russe et accompagnés de traductions françaises, par lesquels le Comité Central Exécutif de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et concernant les mandats de poste.

*De Socialistiska Rådsrepublikernas Union.*

Tre på ryska avfattade och av fransk översättning åtföljda handlingar, daterade den 31 augusti 1925, genom vilka De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions Centrallexekutivkommitté ratificerar konventionen — däri inbegripen Slutprotokollets art. XII — ävensom avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar och angående postanvisningar.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas Förbunds sekretariat.

Fait à Stockholm le 1<sup>er</sup> septembre 1925.

Som skedde i Stockholm den 1 september 1925.

CARL SANDGREN.

CARL SANDGREN.

**Adhesionsprotokoll.**

(Översättning.)

Etant donné que, aux termes de l'Article IX du Protocole final de la Convention postale universelle signée à Stockholm le 28

Sedan i enlighet med Artikel IX i Slutprotokollet till den vid Världspostföreningens 8:e kongress i Stockholm den 24 augusti

août 1924 à l'occasion du VIII<sup>ème</sup> Congrès de l'Union Postale Universelle, la faculté a été accordée à certains pays de l'Union non représentés au Congrès, à savoir, l'Equateur, le Guatémala, la République du Honduras, le Nicaragua et le Salvador, ainsi qu'à la Commonwealth d'Australie, dont le délégué n'avait pas signé les Actes du Congrès, d'adhérer à ladite Convention ainsi qu'aux Arrangements conclus au Congrès, ou seulement à l'un ou à l'autre d'entre eux;

Etant donné, en outre, que les adhésions prévues au dit Article IX doivent, selon l'Article XI du susdit Protocole final, être notifiées au Gouvernement du Royaume de Suède par les Gouvernements respectifs le 1:<sup>er</sup> septembre 1925 au plus tard;

Le soussigné, Ministre Plénipotentiaire, Chef des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

*Certifie* que jusqu'à ce jour ont été dûment notifiées au Gouvernement de Suède les adhésions

*de la Commonwealth de l'Australie*  
à la Convention postale universelle,

*de l'Equateur*  
à la Convention et  
à l'Arrangement concernant les colis postaux,

*du Guatémala*  
à la Convention et  
à l'Arrangement concernant les colis postaux,

*du Nicaragua*  
à la Convention,  
à l'Arrangement concernant les

1924 undertecknade världspostkonventionen medgivande lämnats vissa vid kongressen i representerade stater, medlemmar i föreningen, nämligen Ecuador, Guatemala, Republiken Honduras, Nicaragua oeh Salvador, ävensom Australiska Statsförbundet, vars ombud icke undertecknat kongressens avtal, att ansluta sig till konventionen och de vid kongressen avslutade avtalen eller till ett eller annat av dem,

och sedan i övrigt de i nämnda artikel IX avsedda anslutningarna i enlighet med ovannämnda Slutprotokolls artikel XI skola meddelas K. Svenska regeringen och respektive regeringar senast den 1 september 1925

bestyrker undertecknad minister plénipotentiaire, chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv,

att intill denna dag hava till svenska regeringen ingått meddelanden angående följande anslutningar:

*Australiska statsförbundet:*

till Världspostkonventionen,

*Ecuador:*

till konventionen och  
till avtalet angående postpaket,

*Guatemala:*

till konventionen och  
till avtalet angående postpaket,

*Nicaragua:*

till konventionen,  
till avtalet angående utväxling



lettres et les boîtes avec valeur déclarée,  
à l'Arrangement concernant les colis postaux et  
à l'Arrangement concernant les mandats de poste et

*du Salvador*  
à la Convention postale universelle.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Stockholm, le 1<sup>er</sup> septembre 1925.

CARL SANDGREN.

av assurerade brev och askar, till avtalet angående postpaket och  
och  
till avtalet angående postanvisningar och

*Salvador:*  
till världspostkonventionen.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas Förbunds sekretariat.

Som skedde i Stockholm den 1 september 1925.

CARL SANDGREN.

### Depositionsprotokoll.

(Översättning.)

Etant donné qu'à l'occasion du VIII.<sup>ème</sup> Congrès de l'Union Postale Universelle tenu à Stockholm, ont été conclus, en date du 28 août 1924, les accords suivants:

1. une Convention postale universelle, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

2. un Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec Protocole final et Règlement,

3. un Arrangement concernant les colis postaux, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

4. un Arrangement concernant les mandats de poste, avec Règlement,

Sedan vid den i Stockholm hållna åttonde världspostkongressen under den 28 augusti 1924 undertecknats följande överenskommelser:

1. en världspostkonvention med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll

2. ett avtal angående utväxling av assurerade brev och askar med slutprotokoll och expeditiionsreglemente,

3. ett avtal angående postpaket med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

4. ett avtal angående postanvisningar med expeditiionsreglemente,



5. un Arrangement concernant les virements postaux, avec Protocole final et Règlement,

6. un Arrangement concernant les recouvrements, avec Règlement,

7. un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec Règlement,

et que, ultérieurement a été signé un Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention postale universelle et contenant un article additionnel sous le numéro XII;

Etant donné, en outre, que, aux termes de l'Article 13 de la Convention postale universelle, les ratifications des Actes du Congrès doivent être communiquées au Gouvernement du Pays siège du Congrès;

Le soussigné, Ministre Plénipotentiaire, Chef des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

Certifie que du 1<sup>er</sup> septembre 1925 jusqu'à ce jour ont été déposés dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères les instruments de ratification suivants, trouvés en bonne et due forme:

#### *Bolivie.*

Un acte daté du 17 septembre et déposé dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères le 30 octobre 1925, par lequel le Gouvernement de Bolivie ratifie la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les colis postaux et l'Arrangement concernant les mandats de poste.

#### *Chine.*

Un acte daté du 27 août et déposé le 1<sup>er</sup> octobre 1925, par

5. ett avtal angående postgiörörelsen med slutprotokoll och expeditjonsreglemente,

6. ett avtal angående inkaseringar med expeditjonsreglemente,

7. ett avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter med expeditjonsreglemente,

och sedan senare undertecknats ett slutprotokoll, innebärande rättelse till världspostkonventionens slutprotokoll och innehållande en tillägsartikel under n:r XII

och då dessutom i enlighet med bestämmelserna i världspostkonventionens Art. 13 ratifikationshandlingarna till de vid kongressen antagna fördragen skola delgivas regeringen i det land, där kongressen hållits,

bestyrker undertecknad minister plénipotentiaire, chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv, att från den 1 september 1925 och intill denna dag hava i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv deponerats följande i gott och behörigt skick befunda ratifikationsinstrument:

#### *Bolivia.*

En handling, daterad den 17 september och deponerad i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv den 30 oktober 1925, genom vilken Bolivias regering ratificerar konventionen samt avtalet angående postpaket och avtalet angående postanvisningar.

#### *Kina.*

En handling, daterad den 27 augusti och deponerad den 1 ok-

lequel le Chef de l'Exécutif de la République Chine déclare ratifier la Convention postale universelle et la rectification apportée au texte du Protocole final de la Convention, ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'Arrangement concernant les colis postaux et l'Arrangement concernant les mandats de poste.

#### *Espagne.*

Un acte dressé en espagnol, daté du 20 août 1925 et déposé le 21 septembre 1925, par lequel S. M. le Roi d'Espagne ratifie, en ce qui concerne l'Espagne, la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

#### *France.*

Un acte daté du 1<sup>er</sup> septembre 1925 et déposé le 9 du même mois, par lequel le Président de la République Française déclare ratifier, en ce qui concerne la France, la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

#### *Grande-Bretagne.*

Divers Colonies et Protectorats britanniques.

1. Un acte daté du 21 août et déposé le 1<sup>er</sup> octobre 1925, par lequel le Gouverneur du Dominion de Terre-Neuve ratifie la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée;

2. Un acte datée du 28 septembre et déposé le 3 octobre 1925, par lequel le Secrétaire d'Etat pour les Colonies de S. M. Britannique, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final —

tober 1925, genom vilken chefen för verkställande makten i Republiken Kina förklarar sig ratificera världspostkonventionen och den rättelse, som gjorts i texten till konventionens slutprotokoll, ävensom avtalet angående assurerade brev och askar, avtalet angående postpaket och avtalet angående postanvisningar.

#### *Spanien.*

En på spanska uppsatt handling, daterad den 20 augusti 1925 och deponerad den 21 september 1925, genom vilken H. M. Konungen av Spanien, vad beträffar Spanien, ratificerar konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

#### *Frankrike.*

En handling, daterad den 1 september 1925 och deponerad den 9 i samma månad, genom vilken Franska Republikens President förklarar sig, vad beträffar Frankrike, ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

#### *Storbritannien.*

Olika brittiska kolonier och protektorat.

1. En handling, daterad den 21 augusti och deponerad den 1 oktober 1925, genom vilken New Foundlands guvernör ratificerar konventionen jämte avtalet angående assurerade brev och askar.

2. En handling, daterad den 28 september och deponerad den 3 oktober 1925, genom vilken H. Brittiska Majestäts statssekreterare för kolonierna, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — för föl-

pour les colonies et protectorats britanniques et territoires sous mandat britannique suivants:

Ascension, Antigoa, Bahamas (îles), Barbade, Basutoland, Bechouanaland, (Protectorat), Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, Salomon (îles) (Protectorat), Brunei, Cayman (îles), Ceylan, Chypre, Dominique, Falkland (îles), Etats malais fédérés, Fidji (îles), Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice (îles), Côte d'Or, Grenade, Hong-Kong, Irak, Jamaïque, Kenya et Ouganda, Malte, Maurice, Montserrat, Nouvelles-Hébrides, Bornéo du Nord, Nyassaland, Palestine, Sainte-Hélène, St-Christophe et Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Sarawak, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits-Settlements et Labouan, Tanganyika (Territoire), Togo (Sphère britannique), Trinité et Tobago, Turques et Caïques (îles), Etats malais non fédérés de Kedah, Kelantan et Perlis, Vierges (îles), Zanzibar;

3) Un acte date du 28 septembre et déposé le 3 octobre 1925, par lequel le Secrétaire d'Etat pour les Colonies de S. M. Britannique, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, ratifie l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée pour les colonies et protectorats britanniques et territoires sous mandat britannique suivants:

Antigoa, Barbade, Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, Cayman (îles), Ceylan, Chypre, Dominique, Falkland (îles), Etats malais fédérés, Fidji (îles), Gambie, Côte d'Or, Grenade, Hong-Kong, Jamaïque, Kenya et Ouganda, Malte, Mau-

jande brittiska kolonier och protektorat samt territorier under brittiskt mandat:

Ascension, Antigua, Bahama-öarna, Barbados, Basutoland, protektoratet Betschuanaland, Bermudas, Brittiska Guyana, Brittiska Honduras, protektoratet Salomon-öarna, Brunei, Cayman-öarna, Ceylon, Cypern, Dominique, Falkland-öarna, Federerade Malajstaterna, Fiji-öarna, Gambia, Gibraltar, Gilbert-och Ellis-öarna, Guldkusten, Grenada, Hongkong, Irak, Jamaica, Kenya och Uganda, Malta, Mauritius, Montserrat, Nya Hebriderna, Nordborneo, Nyassaland, Palestina, S:t Helena, S:t Christophe och Nevis, S:ta Lucia, S:t Vincent, Sarawak, Seychellerna, Sierra Leone, Somaliland, Straits-Settlements och Labuan, Tanganika-territoriet, Togo (brittiska området), Trinidad och Tobago, Turk- och Caik-öarna, De icke federerade Malajstaterna Kedah, Kelantan och Perlis, Jungfru-öarna, Zanzibar.

3) En handling, daterad den 28 september och deponerad den 3 oktober 1925, genom vilken H. Brittiska Majestäts Statssekreterare för kolonierna, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, ratificerar avtalet angående assurerade brev och askar för följande brittiska kolonier och protektorat samt territorier under brittiskt mandat:

Antigua, Barbados, Bermudas, Brittiska Guyana, Brittiska Honduras, Cayman-öarna, Ceylon, Cypern, Dominique, Falkland-öarna, Federerade Malajstaterna, Fiji-öarna, Gambia, Guldkusten, Grenada, Hongkong, Jamaica, Kenya och Uganda, Malta, Mauri-

rice, Montserrat, Bornéo du Nord, Palestine, Sainte-Hélène, St-Christophe et Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits-Settlements et Labouan, Trinité et Tobago, Etats malais non fédérés de Kedah et Perlis, Vierges (îles).

4) Un acte daté du 18 août et déposé le 19 octobre 1925, par lequel le Gouverneur Général du Dominion de la Nouvelle-Zélande, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier l'Article XII du Protocole final de la Convention;

5) Un acte daté du 21 août et déposé le 19 octobre 1925, par lequel le Gouverneur de la Rhodésie du Sud, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention, y compris l'Article XII du Protocole final.

#### *Etat libre d'Irlande.*

Deux actes datés du 28 août et déposés le 10 septembre 1925, par lesquels le Président du Conseil Exécutif et le Ministre des Postes et des Télégraphes de l'Etat Libre d'Irlande, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés, déclarent ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

#### *Luxembourg.*

Un acte daté du 1<sup>er</sup> septembre et déposé le 7 septembre 1925 par lequel S. A. R. la Grande-Duchesse de Luxembourg ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final —

tius. Montserrat, Nord-Borneo, Palestina, S:t Helena, S:t Christophe och Nevis, S:ta Lucia, S:t Vincent, Seychellerna, Sierra Leone, Somaliland, Straits Settlements och Labuan, Trinidad och Tobago, De icke federerade Malajstaterna Kedah och Perlis, Jungfru-öarna.

4. En handling, daterad den 18 augusti och deponerad den 19 oktober 1925, genom vilken Nya Zeland's Generalguvernör, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionens slutprotokolls art. XII;

5. En handling, daterad den 21 augusti och deponerad den 19 oktober 1925, genom vilken Syd-Rhodesias guvernör, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen, däri inbegripen slutprotokollets art. XII.

#### *Irländska Fristaten.*

Tvenne handlingar, daterade den 28 augusti och deponerade den 10 september 1925, genom vilka Presidenten för verkställande rådet och ministern för post och telegraf i Irländska Fristaten, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom avtalet angående assurerade brev och askar.

#### *Luxembourg.*

En handling, daterad den 1 september och deponerad den 7 september 1925, genom vilken H. K. H. Storhertiginnan av Luxemburg ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets



ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Stockholm le 1<sup>er</sup> novembre 1925.

CARL SANDGREN.

art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas förbunds sekretariat.

Som skedde i Stockholm den 1 november 1925.

CARL SANDGREN.



## INNEHÅLLSFÖRTECKNING TILL N:RIS 30—35.

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
|                                       | Sid.       |
| <b>Världspostkonvention . . . . .</b> | <b>237</b> |

## AVDELNING I.

## Världspostföreningen.

*Kapitel I. Föreningens organisation och område.*

|   |     |
|---|-----|
| Art. 1. Föreningens begrepp . . . . .   | 238 |
| › 2. Anslutning till föreningen. Förfaringssätt . . . . .                       | 239 |
| › 3. Konvention och avtal inom föreningen . . . . .                             | 239 |
| › 4. Expeditionsreglementen . . . . .   | 239 |
| › 5. Särskilda fördrag samt mindre omfattande föreningar. Gränsområde . . . . . | 240 |
| › 6. Inrikes lagstiftning . . . . .   | 240 |
| › 7. Förbindelser med länder utom föreningen . . . . .                          | 240 |
| › 8. Kolonier, skyddsområden etc. . . . .                                       | 241 |
| › 9. Föreningens område . . . . .   | 242 |
| › 10. Skiljedom . . . . .   | 243 |
| › 11. Utträde ur föreningen Frånträdande av avtalen . . . . .                   | 244 |

*Kapitel II. Kongresser, konferenser och kommissioner.*

|   |     |
|---|-----|
| Art. 12. Kongresser . . . . .   | 244 |
| › 13. Ratifikation. Fördragens ikraftträdande och giltighetstid . . . . . | 245 |
| › 14. Extra kongresser . . . . .  | 245 |
| › 15. Arbetsordning vid kongresserna . . . . .                            | 246 |
| › 16. Konferenser . . . . .   | 246 |
| › 17. Kommissioner . . . . .  | 246 |

*Kapitel III. Förslag framställda under tiden mellan mötena.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 18. Framläggande av förslag . . . . .         | 246 |
| › 19. Förslagens granskning . . . . .              | 247 |
| › 20. Villkoren för förslagets antagande . . . . . | 248 |
| › 21. Delgivning av besluten . . . . .             | 248 |
| › 22. Beslutens ikraftträdande . . . . .           | 249 |

*Kapitel IV. Internationella byrån.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 23. Allmänna åligganden . . . . .               | 249 |
| › 24. Utgifterna för internationella byrån . . . . . | 250 |

## AVDELNING II.

## Allmängiltiga bestämmelser.

|   | Sid. |
|---|------|
| Art. 25. Transiträtt . . . . .  | 251  |
| > 26. Rätt att använda föreningens tjänster . . . . .                 | 251  |
| > 27. Förbud mot upptagande av icke fördragsenliga avgifter . . . . . | 251  |
| > 28. Tillfälligt inställande av utväxling . . . . .                  | 252  |
| > 29. Myntslag . . . . .  | 252  |
| > 30. Ekvivalenter . . . . .  | 252  |
| > 31. Blanketter. Språk . . . . .                                     | 252  |
| > 32. Identitetskort . . . . .  | 253  |

## AVDELNING III.

## Bestämmelser angående brevfrösendelser.

*Kapitel I. Allmänna föreskrifter.*

|   |     |
|---|-----|
| Art. 33. Brevfrösendelser . . . . .   | 254 |
| > 34. Avgifter och allmänna villkor . . . . .                                     | 254 |
| > 35. Frankering . . . . .  | 257 |
| > 36. Lösen för ofrankerade eller otillräckligt frankerade frösendelser . . . . . | 258 |
| > 37. Frösendelser utväxlade med länder utom föreningen . . . . .                 | 258 |
| > 38. Tilläggsavgifter . . . . .  | 258 |
| > 39. Särskilda avgifter . . . . .  | 259 |
| > 40. Expressfrösendelser . . . . .   | 259 |
| > 41. Förbud . . . . .  | 260 |
| > 42. Frankering . . . . .  | 262 |
| > 43. Portofrihet . . . . .   | 263 |
| > 44. Svarskuponger . . . . .   | 264 |
| > 45. Återtagande. Adressförändring . . . . .                                     | 265 |
| > 46. Eftersändning. Obeställbara frösendelser . . . . .                          | 265 |
| > 47. Reklamation . . . . .   | 266 |

*Kapitel II. Rekommenderade frösendelser.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 48. Avgifter . . . . .  | 267 |
| > 49. Mottagningsbevis . . . . .   | 267 |
| > 50. Omfattningen av postverkens ansvarighet . . . . .                                | 268 |
| > 51. Undantag från principen om postverkens ansvarighet . . . . .                     | 268 |
| > 52. Ansvarighetens upphörande . . . . .  | 269 |
| > 53. Skadeståndets utbetalande . . . . .  | 269 |
| > 54. Tid för betalningen . . . . .  | 270 |
| > 55. Bestämmande av ansvarigheten . . . . .   | 270 |
| > 56. Skadeståndets utbetalande till avsändningslandets postverk . . . . .             | 271 |
| > 57. Ansvarighet för rekommenderade frösendelser utanför föreningens område . . . . . | 272 |

*Kapitel III. Postfröskottsfrösendelser.*

|   |     |
|---|-----|
| Art. 58. Avgifter och övriga villkor. Redovisning . . . . . | 273 |
| > 59. Annullering av postfröskottsbelopp . . . . .          | 274 |

|   | Sid. |
|---|------|
| Art. 60. Ansvarighet vid förlust av försändelse . . . . .                                     | 274  |
| > 61. Ansvarighet för vederbörligen inkasserade belopp . . . . .                              | 274  |
| > 62. Skadestånd vid utebliven, otillräcklig eller falsk inkassering . . . . .                | 275  |
| > 63. Utbetalning av och ersättningsanspråk för vederbörligen inkasserade<br>belopp . . . . . | 275  |
| > 64. Tid för betalningen . . . . .   | 276  |
| > 65. Bestämmande av ansvarigheten . . . . .  | 276  |
| > 66. Gottgörelse för förskotterade belopp . . . . .  | 277  |
| > 67. Postförskottsansvisningar . . . . .   | 277  |
| > 68. Delning av postförskottsavgifterna . . . . .  | 277  |

*Kapitel IV. Rätt till postavgifter, Transit- och lagringsavgifter.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 69. Rätt till postavgifter . . . . .                                | 278 |
| > 70. Transitavgifter . . . . .  | 278 |
| > 71. Lagringsavgifter . . . . .   | 281 |
| > 72. Befrielse från transitavgifter . . . . .                           | 281 |
| > 73. Extra befordringslägenheter . . . . .                              | 282 |
| > 74. Luftbefordran . . . . .  | 282 |
| > 75. Likvider och avräknigar . . . . .                                  | 283 |
| > 76. Transitavgifter i förbindelse med länder utom föreningen . . . . . | 284 |
| > 77. Utväxling av slutna poster med krigsfartyg . . . . .               | 284 |

**Särskilda bestämmelser.**

|  |     |
|--|-----|
| Art. 78. Underlåtenhet att följa bestämmelserna om transiträtt . . . . . | 285 |
| > 79. Utfästelser . . . . .  | 286 |

**Slutbestämmelser.**

|   |     |
|---|-----|
| Art. 80. Konventionens ikraftträdande och giltighetstid . . . . . | 287 |
|---|-----|

**Slutprotokoll till konventionen.**

|   |     |
|---|-----|
| I. Återtagande av försändelse . . . . .   | 294 |
| II. Ekvivalenter. Maximi- och minimigränser . . . . .   | 294 |
| III. Rätt att föreskriva frankeringstvång . . . . .   | 296 |
| IV. Inlämnande av brevförändelser i utlandet . . . . .  | 297 |
| V. Unsvikten avoirdupois . . . . .  | 297 |
| VI. Svarskuponger . . . . .   | 297 |
| VII. Rekommendationsavgift . . . . .  | 298 |
| VIII. Lagringsavgift . . . . .  | 298 |
| IX. Protokollets öppethållande för icke representerade länder . . . . .   | 298 |
| X. Protokollets öppethållande för representerade länder i och för underteck-<br>nande och tillträdande av avtalen . . . . . | 299 |
| XI. Tid för tillkännagivande om tillträde till protokollet från de icke repre-<br>senterade ländernas sida . . . . .        | 299 |
| XII. Studiekommisioner . . . . .  | 299 |

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| <b>Slutprotokoll . . . . .</b> | <b>301</b> |
|--------------------------------|------------|

|   |                     |
|---|---------------------|
| <b>Avtal angående assurerade brev och askar . . . .</b> | <b>Sid.<br/>303</b> |
|---|---------------------|

*Kapitel I. Allmänna bestämmelser.*

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| Art. 1. | Avtalets omfattning . . . . .   | 304 |
| > 2.    | Maximibelopp för assurans . . . . .   | 305 |
| > 3.    | Avgifter . . . . .  | 305 |
| > 4.    | Allmänna villkor . . . . .  | 305 |
| > 5.    | Inlämningsbevis . . . . .   | 306 |
| > 6.    | Avgifter för hembäring och förtullning samt för försändelser adresserade poste restante . . . . . | 306 |
| > 7.    | Tullavgifter och andra icke postala avgifter. Kommissionsavgift . . . . .                         | 306 |
| > 8.    | Expressutdelning . . . . .  | 307 |
| > 9.    | Angivande av assuransbelopp . . . . .   | 308 |
| > 10.   | Förbud . . . . .  | 308 |
| > 11.   | Portofrihet . . . . .   | 310 |
| > 12.   | Återtagande. Adressförändring . . . . .   | 310 |
| > 13.   | Mottagningsbevis . . . . .  | 311 |
| > 14.   | Eftersändning. Obeställbara försändelser . . . . .  | 311 |
| > 15.   | Reklamation . . . . .   | 311 |

*Kapitel II. Ansvarighet.*

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| Art. 16. | Ansvarighetens omfattning . . . . .                                  | 311 |
| > 17.    | Undantag från principen om postverkens ansvarighet . . . . .         | 312 |
| > 18.    | Ansvarighetens upphörande . . . . .                                  | 313 |
| > 19.    | Skadeståndets utbetalande och tidpunkten härför . . . . .            | 314 |
| > 20.    | Bestämmande av ansvarigheten . . . . .                               | 314 |
| > 21.    | Begränsning av ansvarigheten . . . . .                               | 316 |
| > 22.    | Skadeståndets utbetalande till avsändningslandets postverk . . . . . | 316 |

*Kapitel III. Postförskotts försändelser.*

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| Art. 23. | Avgifter och övriga villkor . . . . .   | 317 |
| > 24.    | Annulering eller ändring av postförskottsbeloppet . . . . .   | 317 |
| > 25.    | Ansvarighet vid förlust, tillgrepp eller skada . . . . .  | 318 |
| > 26.    | Skadestånd vid utebliven, otillräcklig eller falsk inkassering . . . . .  | 318 |
| > 27.    | Ansvarighet för inkasserade belopp. Betalningsskyldighet. Betalningsfrist och regressanspråk. Delning av avgifter . . . . . | 319 |

*Kapitel IV. Rätt till postavgifter. Transitavgifter.*

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| Art. 28. | Rätt till postavgifter . . . . .        | 319 |
| > 29.    | Transit- och lagringsavgifter . . . . . | 319 |

*Kapitel V. Särskilda bestämmelser.*

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| Art. 30. | Tillämpning av konventionens bestämmelser . . . . .                  | 320 |
| > 31.    | I utväxlingen deltagande postanstalter . . . . .                     | 321 |
| > 32.    | Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag . . . . . | 321 |



**Slutbestämmelser.**

|  |      |
|--|------|
|  | Sid. |
| Art. 33. Avtalets ikraftträdande och giltighetstid . . . . . | 322  |

**Slutprotokoll.**

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Maximibelopp för assurans . . . . . | 328 |
|-------------------------------------|-----|

**Avtal angående postpaket . . . . . 329***Kapitel I.*

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Art. 1. Avtalets omfattning . . . . . | 330 |
|---------------------------------------|-----|

*Kapitel II. Bestämmelser gällande alla postpaket.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 2. Frankering. Avgifter . . . . .   | 331 |
| > 3. Avgift för landbefordran . . . . .  | 331 |
| > 4. Avgift för sjöbefordran . . . . .   | 332 |
| > 5. Nedsättning eller förhöjning av landbefordringsavgiften . . . . .                           | 333 |
| > 6. Nedsättning eller förhöjning av sjöbefordringsavgiften . . . . .                            | 333 |
| > 7. Skrymmande paket. Tilläggsporto . . . . .   | 334 |
| > 8. Tilläggsavgift . . . . .  | 334 |
| > 9. Avgift för hembäring och förtullning . . . . .  | 335 |
| > 10. Betalning av tull- och andra avgifter . . . . .  | 335 |
| > 11. Tull- och andra avgifters betalande av avsändaren. Deposition. Kommissionsavgift . . . . . | 335 |
| > 12. Magasinsavgift . . . . .   | 336 |
| > 13. Expressutdelning . . . . .   | 336 |
| > 14. Förbud . . . . .   | 337 |
| > 15. Paket till eller från krigsfångar . . . . .  | 339 |
| > 16. Återtagande. Adressförändring . . . . .  | 340 |
| > 17. Mottagningsbevis . . . . .   | 340 |
| > 18. Eftersändning . . . . .  | 340 |
| > 19. Obeställbara paket . . . . .   | 341 |
| > 20. Annullering av tullavgifter . . . . .  | 343 |
| > 21. Försäljning. Förstöring . . . . .  | 343 |
| > 22. Paket, som avstått till postverket . . . . .   | 344 |
| > 23. Avsändares ansvarighet för ogulda avgifter . . . . .                                       | 344 |
| > 24. Reklamation . . . . .  | 344 |

*Kapitel III. Postförskottspaket.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 25. Avgifter och övriga villkor. Redovisning . . . . .                    | 345 |
| > 26. Annullering eller ändring av postförskottsbeloppet . . . . .             | 346 |
| > 27. Ansvarighet vid förlust, tillgrepp eller skada . . . . .                 | 346 |
| > 28. Ansvarighet för vederbörligen inkasserade belopp . . . . .               | 347 |
| > 29. Skadestånd vid utebliven, otillräcklig eller falsk inkassering . . . . . | 347 |
| > 30. Bestämmande av ansvarigheten . . . . .                                   | 348 |



|  | Sid. |
|--|------|
| Art. 31. Tillämpning av konventionens bestämmelser om betalning av skadestånd och postförskottsbelopp. Tid för betalningen samt gottgörelse för förskott . . . . . | 348  |
| » 32. Postförskottsanvisningar . . . . .   | 348  |
| <i>Kapitel IV. Assurerade paket.</i>   |      |
| Art. 33. Avgifter och övriga villkor . . . . .   | 349  |
| » 34. Svikligt angivande av värde . . . . .  | 350  |
| <i>Kapitel V. Itpaket.</i>   |      |
| Art. 35. Avgifter och övriga villkor . . . . .   | 350  |
| <i>Kapitel VI. Ansvarighet.</i>  |      |
| Art. 36. Ansvarighetens omfattning . . . . .   | 351  |
| » 37. Undantag från principen om postverkens ansvarighet . . . . .   | 352  |
| » 38. Ansvarighetens upphörande . . . . .  | 353  |
| » 39. Skadeståndets utbetalande . . . . .  | 353  |
| » 40. Tid för betalningen . . . . .  | 354  |
| » 41. Ansvarigt postverk . . . . .   | 354  |
| » 42. Skadeståndets utbetalande till avsändningslandets postverk . . . . .   | 356  |
| <i>Kapitel VII. Rätt till postavgifter.</i>  |      |
| Art. 43. Gottgörelser för befordran . . . . .  | 357  |
| » 44. Debitering av avgiftsbelopp vid efter- eller återsändning . . . . .  | 357  |
| » 45. Vanlig expressavgift och tilläggsavgift vid viss expressutdelning . . . . .  | 357  |
| » 46. Avgift vid eftersändning i adresslandet . . . . .  | 358  |
| » 47. Särskilda avgifter . . . . .   | 358  |
| » 48. Postförskottsavgifter . . . . .  | 359  |
| » 49. Assuransavgift . . . . .   | 359  |
| <i>Kapitel VIII. Särskilda bestämmelser.</i>   |      |
| Art. 50. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser . . . . .   | 359  |
| » 51. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag . . . . .   | 360  |
| <b>Slutbestämmelser.</b>   |      |
| Art. 52. Avtalets ikraftträdande och giltighetstid . . . . .   | 361  |
| <b>Slutprotokoll.</b>  |      |
| I. Rörelsens ombesörjande genom transportföretag . . . . .   | 367  |
| II. Transit . . . . .  | 368  |
| III. Tilläggsavgifter vid transit . . . . .  | 368  |
| IV. Terminala tilläggsavgifter . . . . .   | 370  |
| V. Särskilda tilläggsavgifter . . . . .  | 372  |
| VI. Särskilda tariffer . . . . .   | 372  |
| VII. Assurerade paket . . . . .  | 373  |
| VIII. Dimensioner och volym . . . . .  | 374  |
| IX. Undantag från bestämmelserna om upptagande av postförskottsavgift och upprättande av avräkningar . . . . .   | 374  |

Sid.  
375

**Avtal angående postanvisningar . . . . .**

*Kapitel I. Inledande bestämmelse.*

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| Art. 1. | Villkor för utväxling av anvisningar . . . . . | 376 |
|---------|--|-----|

*Kapitel II. Anvisningarnas utfärdande.*

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| Art. 2. | Inbetalning. Inlämningsbevis . . . . . | 377 |
| > 3.    | Myntslag. Omföringkurs . . . . .       | 377 |
| > 4.    | Maximibelopp vid inbetalning . . . . . | 377 |
| > 5.    | Avgifter . . . . .                     | 378 |
| > 6.    | Avgiftsfrihet . . . . .                | 378 |
| > 7.    | Telegramanvisningar . . . . .          | 379 |
| > 8.    | Mottagningsbevis . . . . .             | 380 |
| > 9.    | Begäran om expressutdelning . . . . .  | 380 |

*Kapitel III. Anvisningarnas utbetalning.*

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| Art. 10. | Utbetalning . . . . .                                       | 380 |
| > 11.    | Maximibelopp vid utbetalning . . . . .                      | 381 |
| > 12.    | Insättning å postgirokonto . . . . .                        | 381 |
| > 13.    | Utbäringsavgift . . . . .                                   | 381 |
| > 14.    | Anvisningar adresserade poste restante . . . . .            | 382 |
| > 15.    | Expressutdelning. Utbäring av telegramanvisningar . . . . . | 382 |
| > 16.    | Anvisningarnas giltighetstid . . . . .                      | 383 |
| > 17.    | Endossering . . . . .                                       | 383 |

*Kapitel IV. Återtagande. Adressförändring. Eftersändning. Obeställbara anvisningar. Reklamation.*

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| Art. 18. | Återtagande av anvisning. Adressförändring . . . . . | 384 |
| > 19.    | Eftersändning av anvisning . . . . .                 | 384 |
| > 20.    | Obeställbara anvisningar . . . . .                   | 385 |
| > 21.    | Reklamation . . . . .                                | 386 |

*Kapitel V. Ansvarighet.*

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| Art. 22. | Omfattningen av postverkens ansvarighet . . . . .                         | 386 |
| > 23.    | Betalning av reklamerat belopp . . . . .                                  | 387 |
| > 24.    | Tid för betalningen . . . . .   | 387 |
| > 25.    | Återbetalning till inlämningspostverket av förskotterade belopp . . . . . | 388 |

*Kapitel VI. Räkenskaper. Preskriberade anvisningar.*

|          |                                     |     |
|----------|-------------------------------------|-----|
| Art. 26. | Rätt till avgifter . . . . .        | 389 |
| > 27.    | Avräkning . . . . .                 | 389 |
| > 28.    | Betalning . . . . .                 | 390 |
| > 29.    | Preskriberade anvisningar . . . . . | 390 |

*Kapitel VII. Särskilda bestämmelser.*

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| Art. 30. | Postanstalter, som deltaga i utväxlingen . . . . .      | 390 |
| > 31.    | Andra förvaltningars deltagande i utväxlingen . . . . . | 391 |

|   |      |
|---|------|
|   | Sid. |
| Art. 32. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser . . . . .    | 391  |
| > 33. Förbud mot upptagande av stämpelavgifter eller andra avgifter . . . . . | 391  |
| > 34. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag . . . . .    | 392  |

### Slutbestämmelser.

|  |     |
|--|-----|
| Art. 35. Avtalets ikraftträdande och giltighetstid . . . . . | 392 |
|--|-----|

### Avtal angående inkasseringar . . . . . 398

#### *Kapitel I. Inledande bestämmelse.*

|   |     |
|---|-----|
| Art. 1. Villkor för utväxling av inkasseringshandlingar . . . . . | 399 |
|---|-----|

#### *Kapitel II. Rörelsens omfattning.*

|   |     |
|---|-----|
| Art. 2. Handlingar, som mottagas till inkassering . . . . . | 400 |
| > 3. Protester . . . . .                                    | 400 |

#### *Kapitel III. Inlämnande av inkasseringshandlingar.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 4. Myntslag . . . . .                                 | 400 |
| > 5. Handlingarnas inlämnande. Befordringsavgift . . . . . | 401 |
| > 6. Handlingarnas antal och maximibelopp . . . . .        | 401 |
| > 7. Förbud . . . . .                                      | 401 |

#### *Kapitel IV. Handlingarnas inkassering.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 8. Förbud och inlösen delvis . . . . .          | 402 |
| > 9. Inkasserings- och uppvisningsavgifter . . . . . | 402 |
| > 10. Översändande av inkasserat belopp . . . . .    | 402 |
| > 11. Återsändning av oinlösta handlingar . . . . .  | 403 |

#### *Kapitel V. Återtagande och rättelser. Efter- och återsändning. Reklamation.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 12. Återtagande av inkassering. Rättande av förteckning . . . . . | 404 |
| > 13. Eftersändning. Felsända handlingar . . . . .                     | 404 |
| > 14. Återsändning av oinlösbara handlingar . . . . .                  | 405 |
| > 15. Reklamation . . . . .  | 405 |

#### *Kapitel VI. Ansvarighet. Inkasseringsanvisningar.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 16. Ansvarighet vid förlust av inkasseringsförsändelse eller inkasseringshandlingar . . . . . | 405 |
| > 17. Ansvarighet för vederbörligen inkasserade belopp . . . . .                                   | 406 |
| > 18. Tillämpning av konventionens speciella bestämmelser . . . . .                                | 407 |
| > 19. Försening . . . . .  | 407 |

#### *Kapitel VII. Särskilda bestämmelser.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 20. Rätt till avgifter . . . . .                                      | 407 |
| > 21. I utväxlingen deltagande postanstalter . . . . .                     | 408 |
| > 22. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser . . . . .    | 408 |
| > 23. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag . . . . . | 408 |

**Slutbestämmelser.**

Sid.

|  |     |
|--|-----|
| Art. 24. Aftalets ikraftträdande och giltighetstid . . . . . | 409 |
|--|-----|

**Avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter . . . . . 413**

*Kapitel I. Inledande bestämmelse.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 1. Villkor för förmedling av abonnemang . . . . . | 414 |
|--|-----|

*Kapitel II. Abonnemangsvillkor. Avgifter.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 2. Abonnemang . . . . .   | 414 |
| » 3. Förskrivningspris . . . . .                                     | 415 |
| » 4. Abonnemangspris . . . . .                                       | 415 |
| » 5. Prisändringar . . . . .   | 416 |
| » 6. Inhäftade trycksaker . . . . .                                  | 416 |
| » 7. Abonnemangsterminer. Senkomna abonnemang . . . . .              | 417 |
| » 8. Fullgörande av abonnemang vid frånträdande av avtalet . . . . . | 417 |
| » 9. Abonnemang direkt hos utgivare . . . . .                        | 417 |

*Kapitel III. Överflyttning. Reklamation. Ansvarighet.*

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Art. 10. Överflyttning . . . . . | 418 |
| » 11. Reklamation . . . . .      | 419 |
| » 12. Ansvarighet . . . . .      | 419 |

*Kapitel IV. Avräkning.*

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Art. 13. Rätt till avgifter . . . . . | 419 |
| » 14. Räkningar . . . . .             | 419 |

*Kapitel V. Särskilda bestämmelser.*

|  |     |
|--|-----|
| Art. 15. Utväxlingspostanstalter . . . . .                                 | 420 |
| » 16. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser . . . . .    | 420 |
| » 17. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag . . . . . | 420 |

**Slutbestämmelser.**

|  |     |
|--|-----|
| Art. 18. Aftalets ikraftträdande och giltighetstid . . . . . | 421 |
|--|-----|

---

**Depositionsprotokoll . . . . . 426**

---

**Adhensionsprotokoll . . . . . 433**

---

**Depositionsprotokoll . . . . . 435**

Utkom av trycket den 21 dec. 1925.

Stockholm 1925. P. A. Norstedt & Söner.



Stichting

De Stichting is opgericht op 10 oktober 1911.

De Stichting heeft als doel

het behoud van

het erfgoed van de Stichting.

De Stichting is een rechtspersoon.

De Stichting is een openbaar lichaam.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.

De Stichting is een rechtspersoon van openbaar recht.